Department of Arabic
Khwaja Moinuddin Chishti Language University
Lucknow, U.P. (India)

B.A. Arabic

Course Structure (Study & Evaluation Scheme)

Regulation 2021

As per

National Education Policy-2020

(Effective from the Session: 2023-24)

B.A. Arabic (5th Sem)

1. Introduction:

B.A. Arabic is a 3/4 years UG program that deals with the main areas of Arabic literature which includes culture, history, arts, epics, stories, philosophy, history, technology, dialects with a strong foundation towards the literature department. Bachelor of Arts in Arabic course offers candidates to set up a career in various areas of Academic Institutions, Education & Research Institutes, Translation Agency, Publishing Houses, Tourism Agency, Embassy, Customer Support, Product Based Companies, etc.

2. Regulations:

1. **Applicability**
   These Regulations shall apply to the Bachelor of Arts (B.A.) in Arabic programme from the session 2021-22.

2. **Minimum Eligibility for Admission**
   The Basic qualification for admission will be **10 + 2 or equivalent Sanad/ Degree of Madarsas / any education board with minimum 45% of marks or equivalent grade for General / OBC and 40% of marks or equivalent grade for SC/ST candidates, shall constitute the minimum requirement for admission to the B.A. in Arabic programme.**

2. Programme Objectives:

- To make Arabic literature and Arab culture accessible to a wider body of Bachelor students.
- To provide the students with an opportunity to get familiar with, among other things, literary theory, translation techniques, the sociology of literature, the social and political dimensions of modern Arabic literature, and the different genres and themes of classical, medieval and modern Arabic literature.
- To enable the students to read literature produced across the Arab world and to assess their interaction with and reflection of crucial aspects of social and the political life.
- To make the students aware of the methods for literary analysis of Arabic texts.
- To promote skills for scientific and critical thinking.
- To nurture the communication skills in the students, and enable them for public debates and discussions.
- To instill in their minds the importance of ethics and morality for creating a better society.

3. Programme Outcomes (POs):

* How to obtain thorough knowledge of Arabic literature and the literary trends, and make them aware of the Arab life.
* How to relate the development of Arabic literature to world literatures.
* How to deal critically with literary texts and probe their various layers of meanings, relate them to the context and the culture from which they emerged, place them within the development of the genres, movements, trends.
* How to read, translate and critically assess Arabic literary texts in the original language and how to conduct a critical appraisal of the text.
* How to improve language skills and interpreting techniques.

4. Programme Specific Outcomes (PSOs):

* Equipping the students to broaden their intellectual horizons of Arabic literature and enhance their ability to read and analyse the literary texts.
* Enhancing the ability to communicate properly.
* Providing a solid foundation in the field of translation studies, and an excellent professional training for careers in the fields of translation and interpretation, media, management, hospitality, health, Intelligence agencies and the corporate sectors.
* Introducing the students to new literary schools and trends in Arabic literature.
* Assessing the influence of western literature and culture on the Arabic literature.
* Evaluating the conflicting values of traditionalism and modernism in contemporary Arabic.
* Surveying the development of Arabic Language and Literature in India: contributions of notable Arabic institutions, and pioneer Arabic scholars in India and their works.
* Understanding literary development as cultural and communicative events in different periods.
* Evaluating political and cultural dimensions in the history of modern Arab world.
* Studying different methods of research and analytical techniques and make them understand how to prepare a research paper scientifically.
* Estimating the scope of fiction and drama in modern Arabic literature.

5. Course Structure

* **Number of papers in each Semester shall be as follows:**

Semester-V									
Course B.A. Arabic	Subect Code	Title of Paper	Max. Marks			Credit Allotted				Teaching Hours
			Int.	Exa.	Total Number	Lecture	Tutorial	Practical	Total of credit	Teaching Hours /week
Core 13	ARBC-501	Modern Arabic Prose	30	70	100	5	1	0	6	6
Core 14	ARBC-502	Modern Arabic Poetry	30	70	100	5	1	0	6	6
Core 15	ARBC-503	Translation: Arabic-English-Arabic	30	70	100	5	1	0	6	6
Core 16	ARBC-504	Interpretation: Arabic-English-Arabic	30	70	100	0	1	5*2	6	10
Industrial Training	ARBIT-505	Internship for four to six weeks in any Educational Institution/ Madarsa/ Embassy/ /Archive/Library/ Translation or Interpretation Centre with its Case Study	70	30	100	0	0	0	3	0
Total.			190	310	500	15	4	5	27	28 Hrs.

SEMESTER-V

COURSE NO.	COURSE TITLE

ARBC-501   **Modern Arabic Prose**   **Credit: 6**

IA Marks: 30, ESE Marks: 70 Lectures: 48 Hours, Tutorial: 15 Hours

Course Objectives:

1. To get thorough knowledge about the development of Arabic prose in modern period.
2. To comprehend the stylistic features of modern Arabic Literature.
3. To have knowledge of the major traditions of literatures written in modern Arabic, understand literature in its social and cultural contexts.
4. To build a global citizen gifted with life skills, comprehend social issues and become agents in bringing about positive societal transformation.

الوحدة الأولى:

1. النثر الحديث (أقسامه، وخصائصه)
2. بيت أبي لاحمد امين

الوحدة الثانية:

1. الغني والفقير للمنفلوطي
2. الكذب للرافعى

الوحدة الثالثة:

1. تأثير القرآن لجرجي زيدان
2. سلوى في مهب الريح لمحمود تيمور
3. مدينة الزهراء لمصطفى السباعي

الوحدة الرابعة:

1. مصطفى صادق الرافعى
2. جرجي زيدان
3. مصطفى لطفى المنفلوطي

الكتب المقررة:

1. نخبة الأدب، جامعة على كره الإسلامية
2. أبو الحسن على الحسني الندوى: المختارات من أدب العرب
3. وحى القلم

After Completion of the course students will be able to

SN	Course Outcomes:	Bloom's Taxonomy
1.	CO1: get thorough knowledge about the development of Arabic prose in modern period.	K1,K2
2.	CO2: comprehend the stylistic features of modern Arabic Literature.	K2,K3
3.	CO3: have knowledge of the major traditions of literatures written in modern Arabic, understand literature in its social and cultural contexts.	K3,K4
4.	CO4: build a global citizen gifted with life skills, comprehend social issues and become agents in bringing about positive societal transformation.	K2,K4

الكتب المقترحة:

1. حنا الفاخوري: الجامع فى تاريخ الأدب
2. عمر فروخ: تاريخ الأدب العربي
3. أحمد حسن زيات: تارخ الأدب العربي
4. أحمد هيكل: تطور الأدب الحديث في مصر
1. شوقي ضيف: الأدب العربي المعاصر في مصر
5. عمر الدسوقي: في الأدب الحديث

6. Ismat Mahdi : Modern Arabic Literature.
7. M.M. Badawi : Modern Arabic Literature.

Method of instruction: Lectures and assignments.

Method of Examination: Written- 2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

COURSE NO.   **COURSE TITLE**

ARBC-502   **Modern Arabic Poetry**   **Credit: 6**

          IA Marks: 30, ESE Marks: 70 Lectures: 48 Hours, Tutorial: 15 Hours

Course Objectives:

1. To Understand the development and gradual change in the Arabic poem from the classical form to the diverse form of contemporary poetry.
2. To Have knowledge about the different movements and trends in Modern Arabic literature.
3. To Understand the thematic features of poetry and the relationship between poetry and society.
4. To Obtain knowledge about the life of Neo-classical Poets, the Romantic Poets and the Modern Poets, focusing on themes and recurring motifs in their work.

الوحدة الأولى:

1. الشعر العربي الحديث(تعريفه و أقسامه)
2. تطوره وخصائصه.
3. مدارس الشعر العربي في العصر الحديث.
4. محمود سامى البارودى   (أعد يا دهر أيام الشباب..........)

الوحدة الثانية:

1. احمد شوقي (ولد الهدى فالكائنات ضياء.......) 10 أبيات
2. حافظ ابراهيم   (رجعت لنفسي.........)
3. علي محمود طه (أغنية ريفية)

الوحدة الثالثة:

1. نازك الملائكة (أنا)
2. صلاح عبد الصبور (الناس في بلادي)
3. إيليا أبو ماضي (يا رفيقي)

الوحدة الرابعة:

1. أبو القاسم الشابى (إذا الشعب يوما أراد الحياة..........) 10 أبيات
2. بدر شاكر السياب (سفر أيوب)
3. عبد الوهاب البياتي (سوق القرية)

الكتب المقررة:

1. نخبة الأدب، جامعة علي كره الإسلامية

2. مصطفى بدوي: المختارات من الشعر العربى الحديث

After Completion of the course students will be able to

SN	Course Outcomes:	Bloom's Taxonomy
1.	CO-1: Understand the development and gradual change in the Arabic poem from the classical form to the diverse form of contemporary poetry.	K1,K2
2.	CO-2: Have knowledge about the different movements and trends in Modern Arabic literature.	K2,K3
3.	CO-3: Understand the thematic features of poetry and the relationship between poetry and society.	K3,K4
4.	CO-4: Obtain knowledge about the life of Neo-classical Poets, the Romantic Poets and the Modern Poets, focusing on themes and recurring motifs in their work.	K2,K4

الكتب المقترحة:

1. حنا الفاخوري: الجامع في تاريخ الأدب العربي
2. جرجي زيدان: تاريخ آداب اللغة العربية
3. كارل بروكلمان: تاريخ الأدب العربي
4. شوقي ضيف: الفن و مذاهبه فى الشعر العربي
5. شوقى ضيف: الفن و مذاهبه فى النثر العربي
6. عمر فروخ: تاريخ الأدب العربي
7. أحمد حسن الزيات: تاريخ الأدب العربي
8. واضح رشيد الحسني الندوي: أعلام الأدب العربي في العصر الحديث
9. أحمد حسن زيات (مترجم: محمد نعيم صديقى و عبد الرحمن طاهر سورتى): تاريخ أدب عربى
10. مقتدي حسن الأزهري : تاريخ أدب عربى

Method of Instruction: Class teaching and assignments.

Method of Examination: Written- 2/3 Sessionals and Term Paper + Final (Marks: 30+70=100).

SEMESTER-V

COURSE NO.   **COURSE TITLE**

ARBC-503   **Translation: Arabic-English-Arabic**   **Credit: 6**

IA Marks: 30, ESE Marks: 70 Lectures: 48 Hours, Tutorial: 15 Hours

Course Objectives:

1. To understand different kinds of texts/ fields for translation.
2. To enhance the ability to learn technical language and commercial vocabulary.
3. To create awareness about the scope of commercial translation.
4. To expand translation skills related to various businesses to enable the students to get jobs in translation markets.

Detail: Under this course students will be trained in the translation-Arabic-English-Arabic on varied subjects. Selected materials from Arabic & English texts will be taught. Dictation and extensive copy-writing will play an integral part of this course.

Unit- 1   **Translation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- العناوين الصحفية
- الإعلانات التجارية
- الأخبار السياسية

- News Headlines
- Commercial Adds
- Political News

Unit- 2   **Translation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- الأخبار الاقتصادية
- الأخبار الثقافية
- الأخبار الرياضية

- Economic News
- Cultural News
- Sports News

Unit- 3   **Translation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- أخبار الفن
- الأخبار التكنولوجيا
- أخبار العالم

- Entertainment news
- News related to Science and Technology

- World News

Unit- 4   **Translation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- الأخبار الاجتماعية
- مقالة صحفية
- الأخبار القانونية والطبية والهندسية

- Social News
- Editorial
- Legal, Medical and Engineering News

Note: The faculty is also free to select teaching material/ passages from books, newspapers and magazines in consultation with the HoD/In-Charge.

After Completion of the course students will be able to

SN	Course Outcomes:	Bloom's Taxonomy
1.	CO-1: Understand different kinds of texts/ fields for translation.	K1,K2
2.	CO-2: Enhance the ability to learn technical language and commercial vocabulary.	K2,K3
3.	CO-3: Create awareness about the scope of commercial translation.	K3,K4
4.	CO-4: Expand translation skills related to various businesses to enable the students to get jobs in translation markets.	K2,K4

Books recommended:

1. Rafi'el- Imad Faynan: The Essential Arabic
2. Manzoor Ahmad Khan: Nahwal Insha wat Tarjama.
3. KP Aboobacker   : A Handbook of Commercial Arabic, Al-Huda book Stall, Calicut, Kerala.
4. Abdul Hameed V.P.   : Journal Arabic, Al-Huda Book Stall, Calicut, Kerala.
5. Moinuddin Azmi and   : Translation from English to Arabic: Methods Principles
6. SA Rahman   : Fann al-Tarjuma
7. S.A.Rahman   : Teach yourself Arabic, Goodword Books, New Delhi.
8. Basil Hatim   : English-Arabic/Arabic-English Translation
9. Eckehard Schulz : Standard Arabic
10. Certificate in Arabic Language: Listening and Speaking-I-6 (IGNOU) by Ashfaq Ahmad & others.
11. Newspaper and journals.

Method of instruction: Class teaching & assignments.

Method of Examination: Written- 2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

COURSE NO.   **COURSE TITLE**

ARBC-504   **Interpretation: Arabic-English-Arabic**   **Credit: 6**

                        IA Marks: 30, ESE Marks: 70 Practical: 90 Hours, Tutorial: 10 Hours

Course Objectives:

1. To inculcate confidence in the student's mind to communicate boldly.
2. To familiarize with cultural, ethical and epistemological aspects of interpretation practices
3. To improve language skills and interpreting techniques and opening minds to a new culture, improves cross-cultural and intercultural communication.
4. To strengthen public speaking skills, boosting confidence and helping expand personal horizons so the students can communicate effectively in source and destined language.

Details: Students shall be trained in simultaneous interpretation of general nature in Arabic-English- Arabic. Selected passages from Arabic and English books, newspapers, magazines, audio and video shall be read/ taught, meaning of difficult word/ expressions on varied subjects will be provided to students to prepare for interpretation.

Unit- 1   **Interpretation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- العناوين الصحفية
- الإعلانات التجارية
- الأخبار السياسية

- News Headlines
- Commercial Adds
- Political News

Unit- 2   **Interpretation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- الأخبار الاقتصادية
- الأخبار الثقافية
- الأخبار الرياضية

- Economic News
- Cultural News
- Sports News

Unit- 3   **Interpretation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبارعن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- أخبار الفن
- الأخبار التكنولوجيا
- أخبار العالم

- Entertainment news
- News related to Science and Technology
- World News

Unit- 4   **Interpretation**

في هذه الوحدة تدرس الأخبار عن العناوين التالية باللغة العربية والإنجليزية:

- الأخبار الاجتماعية
- مقالة صحفية
- الأخبار القانونية والطبية والهندسية

- Social News
- Editorial
- Legal, Medical and Engineering News

Note: The faculty is free to select teaching material/ passages from books, newspapers and magazines, audio and video in consultation with HoD/In-Charge.

After Completion of the course students will be able to

SN	Course Outcomes:	Bloom's Taxonomy
1.	CO-1: inculcate confidence in the student's mind to communicate boldly.	K1,K2
2.	CO-2: familiarize with cultural, ethical and epistemological aspects of interpretation practices	K2,K3
3.	CO-3: Improve language skills and interpreting techniques and opening minds to a new culture, improves cross-cultural and intercultural communication.	K3,K4
4.	CO-4: Strengthen public speaking skills, boosting confidence and helping expand personal horizons so the students can communicate effectively in source and destined language.	K2,K4

Materials Recommended: Al- Riyadh, KSA. Al-Ayyam, Al-Mujtama, Al-Ahram, The Hindu, The Indian Express, Youtube, Times of India & The Daily News etc. Spoken Arabic by Amanullah Vadakkangara, Pub. Goodword, New Delhi, 2006.

Method of instruction: Language Lab teaching.

Method of Examination: Oral 2/3 Sessionals and Term papers + Final (Marks: 30+70=100).

COURSE NO.   **COURSE TITLE**

ARBIT-505   **Internship**   **Credit: 3**

                         IA Marks: 70, ESE Marks: 30

Internship for four to six weeks in any Educational Institution/ Madarsa/ Embassy/ /Archive/Library/ Translation or Interpretation Centre with its Case Study